

**TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DEL CONDADO DE NORTHAMPTON, PENNSYLVANIA  
DIVISION PENAL**

ESTADO DE PENNSYLVANIA

VS

) NUMERO DE CASO(S): \_\_\_\_\_  
)  
) \_\_\_\_\_  
) \_\_\_\_\_  
)

**DECLARACION DE CULPABILIDAD  
(COLOQUIO)**

Usted o su abogado le han informado a este Tribunal que quiere declararse culpable de algunos o todos los delitos que ha entablado en su contra el Estado de Pennsylvania. Este documento contiene preguntas relacionadas a la declaración de culpabilidad que usted quiere presentar. Muchas de las preguntas se refieren a sus derechos como persona acusada de un delito o varios delitos bajo ambas leyes federales y estatales.

Al declararse culpable, usted renuncia a muchos de los derechos que usted posee bajo la ley. Por lo tanto, es importante que usted entienda estos derechos plenamente antes de declararse culpable. Por favor, lea cada una de las preguntas cuidadosamente y contéstelas verazmente. Si usted no entiende la pregunta, márkela a un lado. Dónde se solicite información general, favor de contestar la pregunta tan plenamente y completamente como le sea posible. Cuando usted haya terminado de contestar todas las preguntas, ponga sus iniciales en el espacio al final de la página.

Cuando termine de contestar todas las preguntas, firme la última página. Si hay alguna pregunta que usted no entienda, o piensa que no entiende completamente los derechos mencionados en éste formulario, preséntese en la oficina de su abogado para que su abogado le pueda explicar la pregunta o sus derechos. Usted también le puede pedir al juez que le explique sus derechos cuando se declare culpable ante él.

Usted debe entender completamente que su declaración de culpabilidad es voluntaria y de ninguna manera forzada. También, debe de entender que al declararse culpable usted está admitiendo que usted cometió la ofensa en particular por la que se está declarando y que renuncia a tener un juicio por jurado. Usted deberá comprender todos sus derechos completamente y entender lo que sucede cuando usted renuncia a sus derechos, antes de que el juez acepte su declaración de culpabilidad.

Al poner sus iniciales en ésta página, cada página siguiente y al firmar la última página, usted declara de hecho que usted comprende sus derechos y que renuncia a ellos.

INICIALES \_\_\_\_\_

1. ¿Cuál es su nombre completo? \_\_\_\_\_
2. ¿Usa usted algún otro(s) nombre(s)? \_\_\_\_\_  
Si contestó que sí, ¿Cuáles son los otros nombres? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
3. ¿Qué edad tiene actualmente? \_\_\_\_\_
4. ¿Hasta que nivel escolar llegó? \_\_\_\_\_
5. ¿Puede usted leer, escribir y comprender el idioma Español? \_\_\_\_\_
6. ¿Ha sido usted alguna vez paciente de alguna institución mental, o ha recibido alguna vez tratamiento por alguna condición mental? \_\_\_\_ Si ha contestado que sí, favor de explicar \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
7. ¿Está usted recibiendo tratamiento actualmente por alguna condición mental? \_\_\_\_\_

INICIALES \_\_\_\_\_

Si contesto que sí, favor de explicar: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

8. ¿Si actualmente está recibiendo tratamiento por alguna condición mental, piensa usted que comprende lo que está haciendo el día de hoy? \_\_\_\_\_

9. ¿Ha sufrido alguna vez alguna enfermedad física o mental que afecte su habilidad de comprender sus derechos o afecte la participación voluntaria de su declaración? Si contesta que sí, favor de explicar:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

10. ¿Está usted tomando actualmente algún medicamento o droga que afecten su capacidad mental o libre albedrío? Si contesta que sí, favor de explicar:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

11. ¿Ha consumido usted narcóticos o alcohol en las últimas cuarenta y ocho (48) horas? \_\_\_\_\_

12. ¿Ha leído usted la información? \_\_\_\_\_

13. ¿Entiende usted que se encuentra aquí el día de hoy para declararse culpable a alguno o todos los cargos que culminaron en su arresto? \_\_\_\_\_

INICIALES \_\_\_\_\_

14. ¿Entiende usted el carácter de los cargos a los cuales se está declarando culpable? \_\_\_\_\_
15. Cada delito tiene cierto número de componentes o cosas que la fiscalía tendría que probar en un juicio. ¿Le ha explicado a usted su abogado cada uno de los elementos del delito o delitos a los cuales usted se está declarando culpable? \_\_\_\_\_
16. ¿Admite usted haber cometido el delito o los delitos a los cuales usted se está declarando culpable y a los componentes legales que se le han explicado, los cuales forman los delitos? \_\_\_\_\_
17. ¿Comprende usted que bajo la Constitución de los Estados Unidos y bajo la Constitución del Estado de Pennsylvania, usted tiene el derecho absoluto a un juicio por jurado? \_\_\_\_\_
18. ¿Comprende usted que el derecho a juicio por jurado, quiere decir que usted puede participar en la selección de un jurado junto a su abogado? \_\_\_\_\_

INICIALES \_\_\_\_\_

19. ¿Comprende usted que un jurado de doce personas es seleccionado al azar, y es formado por personas que residen en el Condado de Northampton? \_\_\_\_\_

20. ¿Comprende usted que el jurado que sea seleccionado debe de estar de acuerdo unánimemente que usted es culpable, antes de que usted pueda ser condenado por el delito o los delitos que se le imputan?

\_\_\_\_\_

21. ¿Comprende usted que ambos, la fiscalía y la defensa, tienen el derecho de impugnar algún miembro del panel del jurado y que en su caso, lo que esto quiere decir, es que su abogado y la fiscalía tienen el derecho de impedir que ciertas personas del panel del jurado sean seleccionados como miembros del jurado para su caso?

\_\_\_\_\_

INICIALES \_\_\_\_\_

22. En un juicio, el jurado debe de suponer que usted es inocente hasta haber sido comprobado culpable. La fiscalía del Estado debe de probar que usted es culpable de cada uno de los elementos del delito o delitos imputados en su contra más allá de toda duda razonable antes de que lo puedan encontrar culpable. Una duda razonable, es una duda que pueda causar que una persona normal y razonable dude antes de seguir adelante con algo importante para él o ella. ¿Comprende usted la previa afirmación? \_\_\_\_\_

23. Si usted desea defender su caso, y declararse inocente, también puede tener un juicio frente a un Juez en vez de con jurado. En ese caso no hay jurado, y el Juez se convierte en el juzgador de hechos, al igual que decide alguna pregunta de jurisprudencia. En otras palabras, el Juez decide si usted es culpable o inocente. Cómo en un juicio por jurado, la fiscalía tiene que probar su culpabilidad más allá de toda duda razonable, sobre todos los elementos del delito o delitos imputados en su contra. ¿Comprende usted su derecho a tener un juicio sin jurado? \_\_\_\_\_

24. ¿Entiende que al declararse culpable, usted renuncia a su derecho a juicio por jurado o ante un Juez? \_\_\_\_\_

INICIALES \_\_\_\_\_

25. Durante un juicio usted tiene el derecho de permanecer en silencio y esto no puede ser utilizado en su contra si decide no declarar en su propia defensa. Usted tiene el derecho de interrogar o encarar los testigos presentados por la fiscalía, que declaren en su contra. Usted también tiene el derecho en su propia defensa, de presentar testigos para que declaren a su favor y usted tiene el derecho de presentar pruebas pertinentes que puedan corroborar su inocencia. ¿Entiende usted cada uno de éstos derechos? \_\_\_\_\_
26. ¿Entiende usted que al declararse culpable, usted renuncia al derecho de mantenerse en silencio, al derecho de interrogar los testigos de la fiscalía y al derecho de llamar testigos y presentar pruebas en su propia defensa? \_\_\_\_\_
27. (a) Me han informado que los límites máximos de la sentencia y/o multas que pueden ser impuestas por cada delito al cuál me estoy declarando culpable son como siguen:

INICIALES \_\_\_\_\_

<u>Delito</u>	<u>Sentencia</u> <u>Máxima</u>	<u>Sentencia</u> <u>Obligatoria</u>	<u>Multa</u>
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

(b) Yo he examinado el establecido formulario de directrices de sentencias, el cuál ha sido adjunto al documento.

28. ¿Está usted conciente de que el Juez no esta obligado ha seguir los términos de la declaración de culpabilidad dispuesta entre usted , su abogado y el fiscal hasta que el Juez acepte tal negociación? \_\_\_\_\_

29. ¿Está usted conciente de que si el delito o delitos imputados en su contra no requieren que se imponga una sentencia obligatoria bajo las directrices legales del Estado de Pennsylvania, el Juez no está obligado ha seguir tales directrices establecidas de sentencia y puede desviar de tal directriz. Sin embargo, si el Juez lo hace, tanto el fiscal como usted tienen el derecho de apelar tal desviación? \_\_\_\_\_

INICIALES \_\_\_\_\_

- 30:           ¿Toma en cuenta usted, que al declararse culpable está renunciando al derecho de presentar peticiones previas al juicio para suprimir pruebas físicas, alguna declaración, alguna confesión hecha por usted, o su identificación, las cuales que deberán ser consideradas por éste tribunal o un tribunal de mayor instancia si aconteciera la denegación de tales peticiones?  
\_\_\_\_\_
31.           ¿Está conciente usted de que si lo condenan después de un juicio, podría apelar el veredicto en un tribunal de mayor instancia y puede plantear cualquier error que fuera cometido en este juzgado, lo cuál puede resultar en que le otorguen un nuevo juicio, o lo pongan en libertad y que al declararse culpable está renunciando a éste derecho?  
\_\_\_\_\_
32.           ¿Entiende usted que incluso después de que su declaración de culpabilidad sea aceptada por el Juez, tendrá el derecho de asentar una petición para retirar su declaración de culpabilidad, en cualquier momento antes de que le impongan sentencia? \_\_\_\_\_

INICIALES \_\_\_\_\_

33. Aún después de que su declaración de culpabilidad sea aceptada por el Juez y le impongan sentencia, usted tiene el derecho de apelar su condena. La apelación de una declaración de culpabilidad es limitada a los siguientes cuatro fundamentos:

- (1) Su declaración de culpabilidad no fue voluntaria, o usted no entendía lo que estaba haciendo cuándo se declaró culpable.
- (2) El tribunal no tenía jurisdicción para aceptar su declaración, (en otras palabras, los delitos a los cuáles usted se está declarando culpable, no ocurrieron en el condado de Northampton).
- (3) La sentencia impuesta por el tribunal está más allá de la pena máxima permitida por la ley o indebida bajo la directriz de sentencia que el tribunal está obligado a seguir.
- (4) Su abogado fue incompetente al representarlo y asesorarlo a que se declarara culpable.

INICIALES \_\_\_\_\_

¿Entiende usted lo que cada uno de éstos fundamentos de apelación quieren decir? \_\_\_\_\_

34. Si usted desea retirar su declaración de culpabilidad bajo alguno de estos fundamentos, debe de pedir el retiro de su declaración de culpabilidad y lo debe de hacer diez(10) días después de su sentencia. Si el tribunal retira su declaración de culpabilidad, entonces, se verá forzado a ir a juicio a pelear los cargos.

¿Entiende usted esto? \_\_\_\_\_

35. Si el tribunal no le permite retirar su declaración de culpabilidad, usted Puede apelar tal decisión al Tribunal Superior dentro de treinta (30) días. ¿Entiende usted esto? \_\_\_\_\_

36. ¿Entiende usted que si desea asentar alguna de éstas peticiones con el tribunal, o una apelación en el Tribunal Superior de Pennsylvania y no puede contratar un abogado para que lo asista a hacerlo, éste tribunal le asignará uno sin costo alguno a usted?

\_\_\_\_\_

INICIALES \_\_\_\_\_

37. ¿Lo ha forzado alguien por cualquier medio para que usted entre en esta declaración de culpabilidad? \_\_\_\_\_
38. ¿Está haciendo esto de su propia voluntad? \_\_\_\_\_
39. ¿Se está declarando culpable sólo porque usted le dio una declaración oral o escrita a la policía? \_\_\_\_\_
40. ¿Se le ha hecho alguna amenaza a usted para que se declare culpable? \_\_\_\_\_
41. ¿Se le ha hecho a usted alguna promesa para que se declare culpable además del trato que ha negociado su abogado o usted? \_\_\_\_\_
42. ¿Está usted satisfecho con la representación de su abogado?  
\_\_\_\_\_
43. ¿Antes de leer este documento y asentar su declaración de culpabilidad, ha tenido usted el tiempo suficiente para consultar con su abogado? \_\_\_\_\_
44. ¿Su abogado ha examinado con usted las posibles defensas que podría tener su caso y los testigos que pudiera llamar a su favor?  
\_\_\_\_\_

INICIALES \_\_\_\_\_

45. ¿Le ha pedido usted a su abogado que hiciera algo en relación a sus cargos o su defensa que él no ha hecho? \_\_\_\_\_
46. Usted tiene el derecho de encarar los testigos en su contra en la vista de declaración de culpabilidad. ¿Está dispuesto a renunciar a este derecho y permitir que el fiscal o el abogado del Estado resuma los hechos en su contra? \_\_\_\_\_
47. ¿Está usted de acuerdo que esos hechos serían suficiente prueba para que un jurado lo encontrara culpable de la acusación?  
\_\_\_\_\_
48. ¿Entiende usted que tiene el derecho de confrontar e interrogar a todos los testigos que presente la fiscalía del estado, quienes son necesarios para probar su culpabilidad? \_\_\_\_\_
- ¿Entiende usted que al declararse culpable está renunciando a los derechos de confrontación e interrogación? \_\_\_\_\_
49. ¿Entiende usted que, si su declaración es aceptada, tiene el derecho a que se prepare a su nombre un informe previo a la sentencia, para que asista al Juez en la determinación de la pena adecuada en su imposición de sentencia? \_\_\_\_\_
50. ¿Se encuentra usted bajo libertad probatoria o libertad condicional?  
\_\_\_\_\_

INICIALES \_\_\_\_\_

Si usted se encuentra bajo libertad probatoria o libertad condicional, ¿se da cuenta usted que su declaración de culpabilidad constituirá una violación a esa libertad probatoria o libertad condicional, que puede ser sentenciado a prisión como resultado de esa violación, y que toda sentencia impuesta por éste tribunal (después de su declaración de culpabilidad) puede correr consecutivamente a la condena por violación a su sentencia probatoria? \_\_\_\_\_

51. ¿Entiende que acuerdo a las leyes de los Estados Unidos si usted no es ciudadano de este país, su declaración de culpabilidad a este delito puede impactar su estatus migratorio y puede resultar en deportación, también, le pueden excluir el ingreso a los Estados Unidos, o pueden denegar sus trámites de ciudadanía? \_\_\_\_\_
52. Si usted está siendo representado por un abogado, ¿Le ha informado su abogado sobre las consecuencias migratorias que pueden resultar de su declaración de culpabilidad? \_\_\_\_\_
53. ¿Entiende usted que la decisión de declararse culpable es suya y solo suya, que no tiene que asentar una declaración de culpabilidad y renunciar a sus derechos, cómo ya se le ha explicado, y que nadie puede forzarlo a declararse culpable? \_\_\_\_\_
54. ¿Entiende que cuando usted se declara culpable, el abogado fiscal no tiene que probar cada uno de los fundamentos del delito o delitos que se le imputan? \_\_\_\_\_

INICIALES \_\_\_\_\_

55. ¿Tiene usted alguna pregunta sobre éste proceso judicial o ésta declaración? \_\_\_\_\_

YO AFIRMO QUE HE LEIDO EL DOCUMENTO ANTES REFERIDO COMPLETAMENTE, ENTIENDO SU SIGNIFICADO, Y AUN QUIERO ASENTAR MI DECLARACION DE CULPABILIDAD A LOS DELITOS PRECISADOS. ADICIONALMENTE, QUIERO AFIRMAR QUE MI FIRMA E INICIALES EN CADA PAGINA DE ESTA DECLARACION SON FIELES Y EXACTAS.

ACUSADO: \_\_\_\_\_

FECHA: \_\_\_\_\_

INICIALES \_\_\_\_\_

YO, \_\_\_\_\_, LICENCIADO,

ABOGADO DE \_\_\_\_\_,  
DECLARO QUE HE INFORMADO A MI CLIENTE SOBRE EL SIGNIFICADO DE ESTA  
DECLARACION, QUE CREO QUE EL/ELLA COMPRENDE Y ENTIENDE LO QUE SE HA  
EXPUESTO MAS ARRIBA Y QUE EL/LA ACUSADO(A) ENTIENDE LO QUE ESTA  
HACIENDO AL DECLARARSE CULPABLE.

\_\_\_\_\_  
ABOGADO DEL ACUSADO

\_\_\_\_\_  
NUMERO DE IDENTIFICACION

SI EL ACUSADO NO ENTIENDE EL IDIOMA INGLES, LA DECLARACION ANTERIOR  
DEBE DE SER TRADUCIDA AL IDIOMA DEL ACUSADO Y EL TRADUCTOR DEBE DE  
EFECTUAR LA SIGUIENTE AFIRMACION:

YO, \_\_\_\_\_, QUIEN RESIDE EN \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, AFIRMO QUE HE TRADUCIDO COMPLETAMENTE Y  
CORRECTAMENTE LA DECLARACION DE CULPABILIDAD ANTERIOR AL ACUSADO EN  
EL IDIOMA \_\_\_\_\_, Y QUE EL ACUSADO HA DECLARADO  
QUE HA COMPRENDIDO CADA UNA DE LAS PREGUNTAS ANTES DE FIRMARLAS.

\_\_\_\_\_  
(FIRMA)